

Euskal Herriko lurralde
antolamendua.
Gogoetak eta argibideak

Apuntes sobre la Ordenación
del Territorio de y en Euskal Herria

Réflexions sur l'Aménagement
du Territorie en et d'Euskal Herria

Izenburua: *Euskal Herriko lurralde antolamendua.
Gogoetak eta argibideak. Apuntes sobre la Ordenación
del Territorio de y en Euskal Herria. Réflexions sur
l'Aménagement du Territorie en et d'Euskal Herria*

Bilduma: Begi Saila, 2. zenbakia

Argitaratzea:
Gaindegia
Martin Ugalde Kultur Parkea
20140 Andoain
Gipuzkoa
Tfnoa./Fax: +34 943 304 365
gaindegia@gaindegia.org
www.gaindegia.org

Lehenengo edizioa:
Andoain, xxxxxxxx

Copyright:
© Gaindegiak

Diseinua eta maketazioa:
Nabarrera Argitalpen Kudeaketa

Inprimaketa:
xxxxxxxxxxxxx

I.S.B.N.
xxxxxxxxxxxx
Lege gordailua: xxxxxxxx



Gaindegia

Euskal Herriko lurralde
antolamendua.
Gogoetak eta argibideak

Apuntes sobre la Ordenación
del Territorio de y en Euskal Herria

Réflexions sur l'Aménagement
du Territorie en et d'Euskal Herria

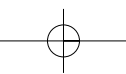
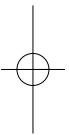
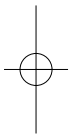
BEGI () SAILA

AURKIBIDEA

ÍNDICE · INDEX

Hitzaurrea	9
Sar Hitza	11
Kontzeptuen argipena	13
Lurralde antolameduaren inguruko komunikazioak	15
• Antxon Lafont Mendizabal. Lurralde antolamendu motak	15
• Ane Bustinduy. Europako Batasuneko egungo joerak	16
• José Allende. Euskal Herri iraunkor baterako proposamena	17
Lurralde Antolamenduaren inguruko printzipioak Gaindegia aburuz	19
Prólogo	23
Introducción	25
Aclaración de conceptos	27
Comunicaciones acerca de la ordenación del territorio	29
• Antxon Lafont Mendizabal. Tipos de ordenación territorial	29
• Ane Bustinduy. Tendencias en la Europa actual	30
• José Allende. Propuesta para una Euskal Herria sostenible	31
Principios emitidos por Gaindegia sobre la ordenación del territorio	33
Prologue	37
Introduction	39
Explication des concepts	41
Exposés sur l'aménagement du territoire	43
• Antxon Lafont Mendizabal. Types d'aménagements territoriaux	43
• Ane Bustinduy. Tendances dans l'Europe actuelle	44
• José Allende. Proposition pour une Euskal Herria durable	45
Principes adoptés par Gaindegia sur l'aménagement du territoire	47

**EUSKAL HERRIKO LURRALDE
ANTOLAMENDUA.
GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK**



HITZAURREA

Gaindegiak 2005. urtean hausnarketak eta debateak sustatzeko *Begi Saila* sortu zuen. Urte berean *Euskal Herria European* gaiaren inguruan antolatu genuen gure lehenbiziko mintegia. Mintegi hartan aurkeztutako txostenak, ekarpenak eta eztabaidaren ondorio nagusiak «*Euskal Herria Europar Batasuneko Hego-mendebaldeko nazioa*» izenburuko argitalpenean bildu genituen (ikus www.gaindegia.org). Bide horretan jabetu ginen *Lurralde Antolamenduak*, aztergai gisa, berebiziko garrantzia zuela eta 2006ko mintegirako gai moduan hautatu genuen. Mintegi horretan hiru komunikazio aurkeztu ziren Ane Bustinduy, Antxon Lafont eta José Allenderen eskutik.

Aurreko urtean egin moduan, 2006ko mintegiak emandakoa argitalpen xume honetara ekarri dugu. Irakurleak bertan aurki ditzake mintegi horretan aurkeztutako komunikazioen laburpenak eta eratorritako ondorio nagusiak. *Lurralde-antolamendua*, berez, oso gai zabala eta gaurkotasan handikoa da. Ez da bere horretan agortzen, beraz. *Begi Sailaren* bitartez Gaindegiako bazkideen artean, aurrenik, eta ekonomia eta gizarte alorreko eragile guztien artean, ondoren, Euskal Herriaren garapenerako gogoeta gai interesgarriak zabaldu nahi ditugu. Oraingo honetan jorratzen dugun gaia, esan dugunez, oso da garrantzitsua. Irakurlearentzat interesgarria izango delakoan gaude.

Lurralde Antolamendua Euskal Herriaren biziraupen eta garapenerako funtsezko lanabesa da. *Jasangarritasuna* bere dimentsio guztietan, ingurumenean, sozialean, ekonomikoan eta abarrean lortu ahal izateko Lurralde Antolamendua da giltzarria. Baina, batez ere, Lurralde Antolamendua Euskal Herriko lurraldeen arteko kohesioa areagotzeko tresna izan daiteke.

Gauden egoeran gaudela Euskal Herrian aukerak badauzkagu eduki Lurralde Antolamenduan urrats positiboak egiteko. Egia da, errealitatea gatazkatsua eta zaila dela, zatiketa eta administrazioen sakabanaketak ez duela laguntzen. Halere, bertako Instituzioetatik hasita lan handia egin daiteke.

Printzipioz gaiari ikuspegi zabaletik heldu nahi izan diogu. Hau da, Lurralde Antolamendua bere adiera zabalenean aztertu nahi izan dugu. Ez, bakarrik, lurraldearen *gestio* hutsaren ikusmiratik, ez, soilik, ikuspuntu ekonomikotik, edo ingurumenetik.

Lurralde Antolamenduaren ikuspegi holistikoa landu dugu, dimentsio askotarikoa, ingurumenekoa, ekonomikoa, gestiozkoa, bai, baina baita ere, soziala, kulturala, antro-

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

pologiakoa eta hizkuntzakoa. Helburua, betiere, Euskal Herria osotuagoa eta kohesio-natuagoa izatea. Lurralde Antolamenduak ingurunean izan duen eragin kaltegarriak kezkatzen gaitu, baina baita Euskal Herriko kohesio ekonomiko eta sozialean izan duenak ere. Esan bezala, Lurralde Antolamendua alor asko antolatzeko tresna izan daiteke. Horrekin jabetu behar dugu.

Ingurumenaren oreka eta zaintza oso loturik doazkie, gure ustez, faktore sozial eta ekonomikoei. Pairatzen ditugun desorekak (ingurumenekoak, zein sozialak, ekonomikoak edo kulturalak) bideratu ahal izateko lurraldeen arteko elkartasuna eta kohesioa sustatzea beharrezkoa da. Lurralde antolamendua behar bezala eginez gero, bide horretan lagungarri gerta daiteke.

Euskal Herriaren behar izanek arduratzen gaituzte, bere osotasunean. Txinako tximeletaren hegaldiak ekaitzak ekar ditzake Europako iparraldera, baliteke. *Pinpilin-pauxaren efektuak* kezkatzen gaitu, nola ez, baina etxean bertan baditugu bestelako *efektuak* aztertzeko eta zuzentzeko.

Lurralde Antolamenduarekin loturiko eragiketa nagusiek gure eguneroko bizimoduan eragiten dute, gure ohiturak aldarazi eta gure gizartea eraldatu dezakete. Eta aitzitik, gure ohituren aldaketak, gure gizartearen eraldaketak lurraldea modu jakinean ustiatzea eta eraldatzea dakar. Ez dago bereizterik. Edozein kasutan, gure esku dago gauza horiek holakoak edo halakoak izatea. Ez dugu patuan sinesten, gure etorkizuna ez dago idatzita. Gertuko adibidea daukagu azaltzeko gauzak, batzutan, ez direla espero daitezkeen moduan gertatzen, hara hor euskararen kasua. Ia mende t'erdi dela adituek fundatuzko arrazoiak eman zizkigutela euskara desagertuko zela ikusarazteko. Arrazoiak omen zuten baina euskara ez da desagertu. Gauza izan bagara euskara mendebaldetik ekialdera eta iparraldetik hegoaldera biziara eta biziberritzeko, muga eta zailtasun guztien gainetik, antzera egin dezakegu beste esparru batzuetan.

Esanak esan, Lurralde Antolamenduaren inguruko gogoetak, Euskal Herriko ekonomia eta gizartearen garapenaz ari garela, oso ekarpen interesgarriak egin ditzakeelakoan gaude.

Lan honetan Gaindegiak jasotakoa gogoeta zabalago baten zati txiki bat besterik ez da. Interesa duenarentzat eta ekarpenak egiteko irrika duenarentzat erabat zabalik dauzkagu gure ateak. Gurekin harremanetan jartzeko biderik erosoena gure web gunea da. Gaiari edo gure elkartearen ibilbideari buruzko iritziak, ekarpenak edota iradokizunak atsegin handiz jaso eta aintzat hartuko ditugu.

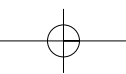
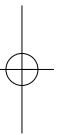
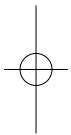
Xabier Isasi Balanzategi
GAINDEGIako Lehendakaria

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

SAR HITZA

Liburuxka honetan laburbiltzen dira Gaindegiako bazkideek lurralde antolamenduaren inguruan egindako ekarpenak, kontzeptuen argipena, eta bere printzipioen adierazpena.

Argitalpen honek gaiaren inguruan sortutako dokumentazio guztiari sarrera egiten dio, beraz, agiri guztiak bere osotasunean irakurtzeko jo gure web gunera (www.gaindegia.org).



KONTZEPTUEN ARGIPENA

Lurralde-Antolamenduaz berba egiterakoan bi kontzepturekin topo egiten dugu: *Lurralde* eta *Antolamendu*. Dokumentu honetan, *Lurraldeari* dagokionez, honako adiera hobesten dugu:

Lurraldearen definizioa¹:

Izakiari, komuniteari, hizkuntzari edota bestelako eite fisiko zein alegiazkori datxekion eremu geografikoa *lurraldea* deitzen dugu. Izan daiteke espezie jakinaren bizilekua, landare zein animalia, izan daiteke gizatalde jakinaren ohitura edo hizkuntzaren eremua. Pertsona multzo konplexuari dagokionean, herria, nazioa zein gizartea dela, *lurraldea* bihurtzen da proiektu komunaren ernamuina. Ikuspegi horretatik *lurraldea* eustarria eta oinarritzko baliabidea da eta, aldi berean, bizilekua, berariazko paisaia eta norbanako zein oroimen kolektiboaren ardatza. Hau da, herria bizi den eta herriak bizi duen eremu geografikoa komunitatea eta pertsona guztien biziraupenerako, ongi izaterako, administratua.

Auzo hizkuntza indartsuenetan honela adierazten dute: *aménagement du territoire* (fr.), *ordenación del territorio* (esp.), *regional (country) planning* (eng.), *raumordnung* eta *raumplanung* (ger.). Baina gauza berbera esan nahi ote dute?

Lurralde-Antolamenduaz hitz egiterakoan badira beste hiru kontzeptu argitu behar ditugunak teilakatzek eta gaizki ulertzek saiheste aldera. *Lurralde-antolaketa*, *lurraldearen planifikazioa* eta *lurraldearen gestioaz*, edo *kudeaketaz*, ari gara. Guztiz argi ez badago ere, printzipioz, azken hiru kontzeptu horiek, *lurralde-antolaketa*, *lurraldearen planifikazioa* eta *lurraldearen gestioa*, Lurralde-Antolamenduaren baitakoak izango lirakeke. Lurralde-Antolamenduak, bada, bere baitan hartzen ditu *antolatze*, *planifikatze*, *arautze* eta *gestionatze* jarduerak. Argipen honek balio lezake kontzeptuak elkarren artean bereizteko. Halere, hizkuntza desberdinetan (euskaraz, gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez) jorratu ditugun testu eta dokumentuetan behin baino gehiagotan agertzen dira kontzeptu horien arteko teilakatzek eta nahasketak. Gaindegian kontzeptu nagusiaren haritik, Lurralde Antolamenduaren haritik, ekin diogu gogoetari.

¹ Íber, Didáctica de las ciencias sociales. Geografía e Historia, Barcelona: nº 16, abril 1998. Nuevas fronteras de los contenidos geográficos, p. 19-31

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

Izan ere, Lurralde-Antolamenduak bere baitan hartzen ditu natura eta gizakiak. Hau da, Lurralde-Antolamenduaren bitartez, ibaiak eta mendiak bezalaxe, giza-antolamendua finkatzen da. Ibaiak muga edo lotura izan daitezke egin nahi den antolamenduaren arabera. Alta, herritarren arteko lotura eragile izan daiteke, baina baita bereizle ere. Euskaldunak ezagunak izan gara historian Pirinioen bi aldeetan bizi eta mendiaren inguruan batu garelako, egun, ordea, muga askoren ernamuin bihurtu ditu indarrean dagoen Lurralde-Antolamenduak. Horregatik diogu, Lurralde-Antolamenduak berebiziko garrantzia duela gure herriaren geroratzean eta aurrerabidean.

Hizkuntza bakoitzak baditu eduki bere berezitasunak eta, dudarik ez dago, hizkuntza bakoitzari berariazko ikusmolde kultural eta politikoa atxikita doazkio. Horrela, lurralde anglo-saxoietan *planifikazioa (planning)* nagusitzen da antolamendua, antolaketa eta gestioaren gainera. Frantsesaren eta gaztelaniaren eremuetan, berriz, *antolamenduaren (aménagement, ordenación)* ideia nagusitzen da gainontzekoen artean. Beraz, *planifikatu* ala *ordenatu*, aipatu diferentzia horretan bi ikusmolde nagusi horiek ezkututzen dira. Baliokideak izan daitezke, egia da. Baina, adiera hertsian, bada izan ñabardura txiki bat. Frantsesaren eta gaztelaniaren eremuetan, inplizituki, estatuari egozten zaizkio lurraldearen gaineko eskuduntza nagusiak. *Gizarte Politikoak*, Lafontek esango lukeen moduan, bereganatzen du lurraldearen gaineko antolamendua, antolaketa, planifikazioa eta gestioa.

Euskarari dagokionez, kontzeptu hauek erabat berriak dira, ez dago erreferentziarik ezta irizpide argirik ere. Horrela, gure auzo hizkuntzen eraginpean gaude erabat. Erreferentzia falta horretan guk honako hauek hobesten ditugu:

- Lurralde-Antolamendua (*aménagement, ordenación*)
- Lurralde-antolaketa (*organización*)
- Lurraldearen planifikazioa (*planning*)
- Lurraldearen gestioa

14

Badakigu jakin Lurralde-Antolamenduaren kontzeptua frantses-jatorrikoa dela. Badakigu jakin, ostera, ingelesezko lurraldeetan garatu izan direla gehien lurraldearen planifikaziorako teknologiak eta gestiorako lanabesak. Euskaldunok batetik eta bestetik hartu behar dugu.

Edozein kasutan, terminologiaren inguruko eztabaidak bere garrantzia badu eduki baina ez gaitu itsutu behar. Euskal Herria, azken buru, Frantzia eta Espainiako *Lurralde-Antolamenduaren* baitakoa da-eta. Gaindegiaren xedea, ostera, Euskal Herriaren beraren *Lurralde-Antolamenduaz* gogoeta egin eta gure herriaren geroratzeak zein aurrerabideak nolakoa behar duen hausnartzea da.

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

LURRALDE ANTOLAMENDUA

Gaindegiak 2006ko abenduaren 16an egindako mintegian hiru komunikazio aurkeztu ziren, lurralde antolamenduaren gaia pixka bat kokatzeko.

Antxon Lafontek kontzeptuaren oinarri teorikoa azaldu zuen, Ane Bustinduyk gaur egun Europar Batasunaren barruan dauden joerak deskribatu zituen eta José Allendek antolamendu iraunkorra lortzeko aintzat hartu beharreko gaiak aurkeztu zituen. Atal honetan hiru komunikazioen lerro nagusiak jaso ditugu, baina jatorrizko testuak irakurri nahi izanez gero, gure web-orrian aurkituko dituzue: www.gaindegia.org.

LURRALDE ANTOLAMENDU MOTA DESBERDINAK (ANTXON LAFONT MENDIZABAL)

Lurralde antolamendua kontzeptuak gai ugari biltzen dituela dio egileak. Gizakiek eta animaliek bizitzeko dituzten beharrei erantzunez, batzuek eta besteek beren lurraldeak antolatu dituzte elikagaiak eskuratzeko nahiz ugaltzeko.

HOMO SOCIALISA (egileak asmatu du neologismo hori, *Homo sapiens*-aren izaera soziala adierazteko) bere «safety needs»-ez jabetu ahala (Maslow-ren piramidearen arabera), gatazkak liskar bihurtu ziren, lurraldea antolatu edo egituratzeko garaian. *Homo socialis*-a Maslow-ren piramidean gora joan ahala, bestelako lurralde antolamendu batzuk sortuz joan zirela dio egileak.

Lehen bereizketa bat egitekotan, lurralde antolamendu (LA) materiala eta materiagabea bereizi beharko genituzke.

LA materialen artean, hauek aipatzen ditu Lafontek: bizitzeko LA, *goserik eza* bilatzen duena, eta nazioarteko antolakundeek jorratzen dutena; defentsarako LA eta bere ondorio den LA espantsionista; LA egituratzaileak, eta hortik datozen LA ekonomikoak. Lafonten iritziz, LA egituratzaileak dira eragin handiena dutenak, eta, horregatik, gizarte zibilak esku hartuz antolatu behar direla iruditzen zaio, politikarien esku-hartzea mugatuz.

LA materiagabeei dagokienez, Lafonten ustez horiek dira maltzurrenak, ondorio kulturalak, eta are etnikoak ere, dituztelako. LA kolonialak aipatzen ditu, kolonizatuentzat

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

ondorio onak dakartzateneko ideian oinarritzen direla esanez. Euskal Herria eta bizi ditugun kolonizazio-aldiak aipatu ditu adibide gisa.

Komunikazioa amaitzeko, bizirik irauteko lurraldea antolatu beharra dagoela azpimarratu du Lafontek, hori egin ezean HISTORIAtik ere desagertzeko arriskua dugulako, hura etengabe birsortzen ari baita. Horregatik, aurrerantzean LA tokian tokiko berezitasunak aintzat hartuta eta benetako iraunkortasun-irizpideak beteaz landu beharra dagoela adierazi du. Gizarte zibilak lurraldea antolatzeko prozesuan esku hartu behar duela nabarmendu du Lafontek, LA bideratzen duten politikariak kontrolpean eduki ahal izateko.

LURRALDE ANTOLAMENDUAREN JOERAK GAUR EGUNGO EUROPAN (ANE BUSTINDUY)

Egilearen iritziz, azken hamarkadetan zaharkituta geldituz joan dira lurraldea kudeatzeko erabili izan diren ikuspegi eta tresnak. Lurralde Antolamendurako Europar Gutuna hartu du erreferentziazat. Gutun horren arabera, hauxe da LA: «gizarte bateko politika ekonomiko, sozial, kultural eta ekologikoen espazioan duten adierazpena». Hala, hauek dira LAren helburuak Europar Gutunaren arabera:

- Erregioen garapen sozioekonomiko orekatua.
- Bizi-kalitatea hobetzea.
- Natur baliabideen kudeaketa arduratsua eta ingurumena babestea.
- Lurraldearen erabilera arrazionala.

Ekonomiak eta teknologiak izandako eboluzioaren ondorioz aldatu egin da ikuspegia, eta objektuak kudeatzearekin beharrezko prozesuak kudeatzearekin zerikusi handiagoa duten kudeaketa-eredu berriak sortzen ari dira. Egilearen iritziz, gizarteari aurrera egiten laguntzen dioten funtsezko prozesuak kudeatzeko gai izatea da kudeatzaile publikoek gaur egun duten erronka garrantzitsuenetakoa. Hauek dira funtsezko prozesu horiek: lehiakortasuna, iraunkortasuna, ongizatea, bizi-kalitatea, berrikuntza, ikaskuntza...

Europar Batasunak antolamendu kontuetan dituen mugarri garrantzitsuenak aipatu ditu Bustinduyk, agiri hauek azpimarratuz: «Europa 2000» eta «Europa 2000 +», Europar Batzordearenak; PEOT (Lurralde Antolamendurako Europar Ikuspegia) eta Lurralde Antolamenduko ministroen kontseilu informalak hortik ateratako «Europako Lurralde Estrategia» izeneko dokumentua; EPSO (European Spatial Planning Observation Network, <http://www.espon.eu/>) sorrera...

Lurralde-kohesioaren bidez Batasunaren garapen orekatua lortu nahi du EBk, neurri hauen bidez:

- desoreka ekonomiko eta sozialak murriztea,
- lurraldeen arteko desorekak hasieratik prebenitzea eta

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

- lurraldean eragina duten politika sektorialen eta politika erregionalaren arteko bat-etortze handiagoa.

Gaur egun, lurzoruaren erabilerearen plangintza fisikoa egitera bideratutako lurralde-planak beste alor hauek bultzatzen dituzten neurriekin osatzen dira: garapen ekonomikoa, potentzial endogenoa aprobetxatzea eta oinarri ekonomikoa dibertsifikatzea. Guztia ere ingurumena aintzakotzat hartuta.

Europako joera erreferentziatzat hartuz gero, herri bezala egin beharko genukeen lehenbiziko gauza hauxe izan beharko litzateke egile honen iritziz: gure lurralde-kohesioaren atzean dauden elementuak eta nazioartean denontzako garapen ekonomiko iraunkorra lortzen lagundu lezaketen faktoreak identifikatzea, lehenik eta behin, gero lurraldeari begira jartzeko, gure erantzuteko estrategia osatzeko funtsezko elementutzat hartuaz lurralde hori, beste ikuspegi batzuei lotuta dagoen lurralde-sare askoz zabalago baten barruan gaudela kontuan izanik betiere.

LURRALDE ANTOLAMENDUA EUSKAL HERRI IRAUNKOR BATERAKO (JOSÉ ALLENDE)

EAE n oinarritu arren, Euskal Herri osorako balio duten eta erreferentziatzat hartu litezkeen irizpide eta gogoeta batzuk jasotzen saiatu da Allende.

Allenderen ustez, lurralde antolamendu iraunkorrak ikuspegi eta ezaugarri bertsuak ditu EAEko hiru herrialdeetan. Kohesioa, halere, hortik kanpo uzten du, kultura, gizarte, ekonomia eta erakunde mailako ahalegin kolektibo luze eta bizia beharko dela iritziz.

Horregatik, Euskal Herriak LA iraunkorra izango badu, LA iraunkorra duen EAE baten urratsak jarraitu beharko dituela dio Allendek. Hala, gogoeta eta eztabaida egiteko proposamen batzuk aurkeztu ditu, ondorengo alderdiak azpimarratuz, besteak beste: lurzoruaren artifizializazioa gurea bezalako lurralde mugatu batean; iraunkortasunari begirako ikuspegi ez egotea, antolamendu politiketan txertatzeko; lurraldearen berregituraketa eskualdeetan oinarrituta; gizartearen parte-hartzea plangintza-prozesuetan; nekazaritza eta abeltzaintzako jardueri eustea; komunikazio-azpiegitura handiak birpentsatzea, iraunkorrak eta kohesionatzaileak izan daitezzen.

Ikuspegi horretatik abiatuta, ondorengo auziei erantzunak ematen saiatzen da Allende: etorkizunerako nahi dugun eboluzio demografikoa, demografiaren banaketa lurraldean eta honen eredu, garatu beharreko ardatz geografikoak eta bultzatu beharreko jarduera ekonomikoak.

Jakintzaren gizartean oinarritutako eredu ekonomikoa bultzatzeko beharra azpimarratzen du, lurraldearen erabilera intentsiboa egiten duen eredu batean oinarritu beharrean, eta orain hartutako bidetik jarraituz gero etorkizunean garapena arrazionala eta iraunkorra izatea arriskutan egon litekeela ohartarazten du.

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

Ondorioz, biztanleek lurraldean duten banaketa, giza kokalekuak eta haien jarduerak eztabaidagai hartu behar direla dio, baina Euskal Herriko enpresa txiki eta ertainen ereduarekin bateragarria den eta garapen iraunkorraren paradigman bete-betean txertatuta dagoen jakintzaren gizartearen ikuspegitik.

Eusko Jaurlaritzak bultzatutako «Euskal Hiria» kontzeptua gaitzetsi du, bere politika ez-arrazional eta ez-iraunkorra moztzeko asmatutako fetix bat dela salatuz.

Bukatzeko, lehentasun hauek proposatu ditu Allende: EAEn eta Euskal Herriaren kasuan artifizialdu gabeko lurraldea babestea; lurzoru berrien kontsumoa mugatzea; urbanizatuta dauden lurrak berrerabiltzea; hirietan kokaleku trinkoak sortzea, eta ez barreiatuak; gure lurraldearen ezaugarriak eta tamaina aintzat hartzen duten jarduera ekonomikoak eta zerbitzuak bultzatzea; gune naturalak eta landa-inguruneak babestea eta zaintzea; erabili gabeko lurzoruak edo nekazaritzan nahiz abeltzaintzan erabiltzen direnak, basoak, hezeguneak, bazkalekuak, itsas eta ibai ertzetako lurrak, mendiak... babestea. Azken batean, gure kapital fisiko eta naturala kontu handiz zaindu behar dugula dio Allende, gure Euskal Herri txikirako iraunkorra izango den lurralde antolamenduko eredu egokia zehazteko.

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

LURRALDE ANTOLAMENDUAREN PRINTZIOAK GAINDEGIAREN ABURUZ (2006KO BAZKIDEEN MINTEGITIK ERATORRITAKO PRINTZIOAK)

1.- Lurraldea oinarrizko eta ezinbesteko ondasuna da.

Bizi ahal izateko behar diren oinarri-oinarrizko gaietatik hasi, arnasten den airea, edaten den ura eta jaten diren elikagaiak eta bizitzaren garapenerako beharrezkoak diren baliabide oro lurraldean daukate sorburua. Ingurumena zaintzea lurralde-antolamenduaren behineneko eginkizuna da, beraz.

2.- Lurraldea ondasun mugatua eta ahigarria da, ez da berriztagarria.

Lurraldea, oro har, eta lurraldeak biltzen dituen ondasunak mugatuak dira. Kontrolik gabeko ustiapenak lurraldea agor dezake eta oso ondorio lazgarriak eta itzulezinak ekarri. Lurraldea ondasun ahigarri gisa kontsideratu behar da.

3.- Lurraldea oreka hauskorreko errealitate konplexu eta bizia da.

Lurraldearen berezko ezaugarria askotarikoa izatea da. Aniztasun hori lurraldearen iraunkortasunerako guztiz beharrezkoa da, aniztasuna murrizteak lurraldearen atzeraezineko kalteak dakartza. Lurraldearen aniztasuna eta, berarekin batera, konplexutasunaren oreka jagon beharreko balioak dira lurraldearen iraupenerako. Horrela ulertzen dugu jasangarritasunaren printzipioa.

4.- Lurraldea lurra eta zorua baino gehiago da, balio ekologikoak, hizkuntzazkoak, kulturalak, historikoak eta antropologiakoak biltzen ditu-eta.

Gizakiaren interbentzioak lurraldean lurraldea bera ezaugarritzen du eta osagai bereizgarriak sortzen ditu. Lurraldearen aniztasuna, oreka eta iraupenerako onuragarriak direnean lurralderako balio erantsiak dira.

5.- Lurraldea, beraz, herria eta nazioaren eustarria eta iraupenerako giltzarria da.

Herriek eta nazioek ez dute izaterik lurraldeetatik aparte. Euskal Herria da, izango bada, lurralde jakinean bizi bada eta lurralde hori jagon eta bizi badu. Lurralde barik ez da lurraldetasunik.

EUSKAL HERRIKO LURRALDE ANTOLAMENDUA. GOGOETAK ETA ARGIBIDEAK

6.- Lurraldearen gestio egokia ingurumena, ekonomia eta gizartearen garapenaren zutabea da.

Herria eta gizartearen biziraupen eta garapenerako lurraldearen gestio osoa eta egokia guztiz beharrezkoa da. Garapen eredia edozein dela lurraldearen gestio zuzena eta orekatua izatea ezinbestekoa da.

7.- Lurraldearen antolamenduak administrazio publikoen jardueren oinarria izan behar du.

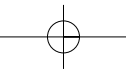
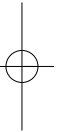
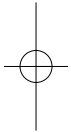
Administrazio publikoek, tokian tokiko administrazioetatik nazio mailako erakundee-taraino, lurraldearen antolamendu zuzenak, orekatuak, eramangarriak eta ingurumena-rekiko jasangarriak adostu behar dituzte euren jarduera guztietarako.

8.- Lurraldearen antolamenduak eskualdeetan du euskarri.

Lurraldea gizataldeen identitate-zatia bada bere gestioan bertan bizi direnen eskuartze zuzena ezinbestekoa da, bertatik bertarako. Hortaz, Euskal Herrian eskualdeak dira antolamendu-esparrurik egokiena, udalerrien txikitasunaren eta herrialdeen handitasu-naren erdibidekoa. Are gehiago, eskualdeak ibai-arroekin nahiko bat datozenean.

Xabier Isasi Balanzategi
Andoain, 07-05-09

**APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN
DEL TERRITORIO
DE Y EN EUSKAL HERRIA**



PRÓLOGO

Gaindegia presentó en 2005 *Begi Saila* a fin de fomentar la reflexión y el debate. Ese mismo año organizamos un primer seminario sobre la situación de *Euskal Herria en Europa*. Las ponencias, aportaciones y principales conclusiones del debate desarrollados en este seminario se recogieron en la publicación «*Euskal Herria nación al sudoeste de la Unión Europea*» (www.gaindegia.org). A raíz de esa iniciativa nos percatamos de la importancia de la cuestión de la *ordenación territorial*, por lo que decidimos centrar el seminario de 2006 en ese tema. En dicho seminario se presentaron tres comunicaciones elaboradas por Ane Bustinduy, Antxon Lafont y José Allende.

Al igual que hiciéramos el año pasado, hemos recogido los frutos del seminario de 2006 en esta sencilla publicación, en la que los lectores y lectoras encontrarán los resúmenes de las comunicaciones presentadas junto con las principales conclusiones de los debates. La *ordenación territorial* es una cuestión muy amplia y de total actualidad, que no se agota con estas jornadas. Es por ello que a través de *Begi Saila* hemos querido difundir, primero entre los miembros de Gaindegia y posteriormente entre todos los agentes sociales y políticos de Euskal Herria, temas que consideramos interesantes para el debate en torno al desarrollo de nuestro pueblo. Como hemos comentado, el tema elegido en esta ocasión es de vital importancia y esperamos que resulte del interés de los lectores y lectoras.

La ordenación territorial es una herramienta fundamental para la supervivencia y desarrollo de Euskal Herria. Se trata de la clave para alcanzar la *sostenibilidad* en todas sus dimensiones: medioambiental, social, económica, etc., pero, sobre todo puede ser el instrumento para profundizar en la cohesión entre los diferentes territorios de Euskal Herria.

Independientemente de la coyuntura en que nos encontremos, en Euskal Herria existen las condiciones necesarias para ir dando pasos positivos en el ámbito de la ordenación territorial. Es cierto que vivimos una realidad conflictiva y compleja, y que la división y dispersión administrativas no resultan de gran ayuda, pero, con todo, se puede hacer mucho empezando por las propias instituciones.

En principio, hemos querido abordar esta cuestión desde un enfoque abierto, tomando la ordenación territorial en su sentido más amplio, y no circunscribiéndola únicamente a la *gestión* del territorio, sino incluyendo también la perspectiva económica o medioambiental.

APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE Y EN EUSKAL HERRIA

Hemos adoptado, por tanto, un enfoque holístico de la ordenación territorial, incluyendo la dimensión medioambiental, económica y de gestión junto con la social, cultural, antropológica y lingüística, teniendo siempre presente el objetivo de lograr una Euskal Herria más cohesionada y complementada. Nos preocupa el impacto negativo de la ordenación territorial en el medio ambiente, así como la negativa influencia que ha tenido en la cohesión económica y social de nuestro pueblo. Como hemos comentado, la cuestión de la ordenación territorial puede ser un instrumento válido para la vertebración de numerosos ámbitos, y tenemos que ser conscientes de ello.

La protección y equilibrio medioambientales están estrechamente ligados a los factores socio-económicos. Así pues, es necesario impulsar la solidaridad y cohesión interterritorial de cara a superar los desequilibrios medioambientales, sociales, económicos y culturales que padecemos, y la ordenación territorial realizada de manera correcta podría ser de gran ayuda en ese camino.

Nos preocupan todas las carencias de Euskal Herria. Es cierto que el vuelo de una mariposa en China puede ocasionar una tormenta en el Norte de Europa, y ese *efecto mariposa* nos causa preocupación, pero en nuestra propia casa contamos con otra serie de *efectos* que necesitan ser analizados y corregidos.

Las principales operaciones ligadas a la ordenación territorial afectan nuestra vida cotidiana, puesto que pueden hacer variar nuestras costumbres y transformar nuestra sociedad. Así mismo, un cambio en nuestras costumbres o la transformación de nuestra sociedad puede hacer variar el modo en que gestionamos el territorio. Son todos ellos aspectos indisolubles, y está en nuestras manos que se decanten en un sentido y otro. No creemos en el destino, y pensamos, por tanto, que nuestro futuro no está escrito. Contamos con ejemplos bien cercanos (el euskera) que muestran que las cosas no siempre ocurren como son de esperar. Hace siglo y medio que los expertos vaticinaron la desaparición del euskera, aduciendo razones fundadas. Quizás no les faltara razón, pero el euskera no ha desaparecido. Por tanto, si hemos sido capaces de recuperar el euskera, de norte a sur, y de este a oeste, por encima de fronteras y obstáculos, podemos lograr similares resultados en otros ámbitos.

Así pues, consideramos que la reflexión en torno a la ordenación territorial puede producir aportaciones de gran interés para el desarrollo económico y social de Euskal Herria.

Lo recogido por Gaindegia en este texto no es más que una pequeña parte de una reflexión más amplia. Las personas interesadas en este tema o que quieran hacernos llegar sus aportaciones serán bienvenidas. Pueden utilizar nuestra página Web para ello. Estaremos encantados de recibir vuestras opiniones, aportaciones y sugerencias.

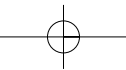
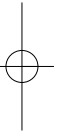
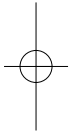
Xabier Isasi Balanzategi
Presidente de GAINDEGIA

APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE Y EN EUSKAL HERRIA

INTRODUCCIÓN

En la presente publicación se resumen las aportaciones realizadas por los socios y socias de Gaindegia respecto a la ordenación del territorio, junto con la aclaración de los conceptos utilizados y la exposición de nuestros principios.

Se trata, por tanto, de una introducción a toda la documentación generada en torno a este tema, que está disponible en su integridad en nuestra página Web: www.gaindegia.org.



ACLARANDO CONCEPTOS

Al hablar de ordenación territorial, nos enfrentamos a dos conceptos: *territorio* y *ordenamiento*. En este documento, hemos favorecido la siguiente definición del concepto territorio¹:

Espacio geográfico ligado a determinado ser, comunidad, lengua o entidad física o virtual. Puede ser la morada de una especie animal o vegetal, o el ámbito lingüístico y en el que desarrolla sus tradiciones cualquier grupo humano. El caso de un conjunto complejo de personas, sea éste una nación, pueblo o sociedad, el *territorio* se convierte en el embrión de su proyecto común. Desde esa perspectiva, el territorio es el soporte y recurso fundamental y, al mismo tiempo, la morada, paisaje propio y el eje de la memoria individual o colectiva. En otras palabras, el territorio es el espacio geográfico en el que habita el pueblo y el que lo hace vivir, y que se administra de cara a lograr la supervivencia y bienestar de la comunidad y personas que lo conforman.

Las lenguas más poderosas de nuestro entorno, utilizan los siguientes términos para referirse a este concepto: *aménagement du territoire* (fr.), *regional (country) planning* (eng.), *Raumordnung* y *Raumplanung* (alem.). ¿Pero se refieren realmente a lo mismo?

A la hora de hablar de ordenación territorial es fundamental aclarar tres conceptos, para evitar solapamientos y malentendidos. Nos referimos a la *organización territorial*, a la *planificación territorial* y a la *gestión territorial*. Si bien no está del todo claro, estos tres conceptos se incluyen dentro del concepto más amplio de ordenación territorial, la cual abarca las actividades de *organización*, *planificación* y *gestión* del territorio. Esta aclaración podría servirnos para distinguir los conceptos entre sí, si bien es cierto que en la documentación consultada hemos observado que los mismos se solapan y confunden en numerosas ocasiones, tanto en euskera, como en castellano, francés o inglés. En el caso de Gaindegia, hemos optado por centrar nuestra reflexión en el concepto más amplio: la ordenación territorial.

Cabe destacar que la ordenación territorial abarca a la naturaleza y a los seres humanos. Así pues, a través de la ordenación territorial se define la organización de los humanos, al igual que la de los ríos y los montes. El río puede tomarse como frontera o co-

¹ Íber, Didáctica de las ciencias sociales. Geografía e Historia, Barcelona: nº 16, abril 1998. Nuevas fronteras de los contenidos geográficos, p. 19-31

APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE Y EN EUSKAL HERRIA

nexión, en función del ordenamiento que se pretenda realizar. Así pues, puede ser tanto vínculo de unión entre los ciudadanos como elemento separador. Los vascos hemos sido conocidos a lo largo de la historia como los moradores de ambos lados de los Pirineos, y por habernos reunido en torno al monte pero en la actualidad, la ordenación territorial vigente ha convertido ese nexo de unión en origen de muchas fronteras. Por ello destacamos la trascendental importancia que la ordenación territorial tiene para el futuro y progreso de nuestro pueblo.

Cada lengua cuenta con sus particularidades, y lleva ligada una perspectiva cultural y política propia. Así, en los países anglosajones predomina el término *planificación (planning)*, por delante de la organización y la gestión. En las zonas de influencia francófona y castellana, el término más empleado es el de *ordenación (aménagement en francés)*. Por ello, esa diferencia entre *planificar* y *ordenar* refleja las maneras diferentes de abordar la cuestión. Es cierto que ambos términos pueden ser equivalentes, pero en sentido estricto existe un pequeño matiz. En las zonas francófona y de influencia castellana, el estado se reserva de manera implícita las principales competencias en materia territorial. La *sociedad política*, como diría Lafont, se arroga la ordenación, organización, planificación y gestión del territorio.

En el caso del euskera, estos conceptos son totalmente novedosos, por lo que no disponemos de referencias y criterios claros, y estamos totalmente a la merced de nuestras lenguas vecinas. Así pues, a falta de otras referencias, hemos optado por utilizar la siguiente terminología:

- Lurralde-antolamendua (*aménagement, ordenación*)
- Lurralde-antolaketa (*organización*)
- Lurraldearen planifikazioa (*planning*)
- Lurraldearen gestioa

Somos conscientes del origen francés del término ordenación territorial, así como del hecho de que es en los países anglófonos donde mayor desarrollo han tenido las tecnologías y herramientas de gestión de planificación territorial, por lo que los vascos tenemos que recurrir a unos y a otros.

En cualquier caso, a pesar de la importancia del debate terminológico, no podemos permitir que éste nos ciegue. Euskal Herria, a fin de cuentas, se encuentra integrada en las respectivas ordenaciones territoriales de Francia y España. El objetivo de Gaindegia, en cambio, es propiciar un debate sobre la *ordenación territorial* propia de Euskal Herria y reflexionar sobre el modelo de futuro y progreso que queremos para nuestro pueblo.

LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO

El seminario de Gaindegia celebrado el 16 de diciembre de 2006 contó con tres comunicaciones que sirvieron para situar la cuestión.

Antxon Lafont expuso la noción teórica del concepto, Ane Bustinduy describió tendencias actuales dentro de la Unión Europea y José Allende presentó las cuestiones a debatir para una ordenación sostenible. El presente capítulo expone en líneas generales el contenido de dichas comunicaciones. No obstante recomendamos la lectura de los originales que se encuentran a disposición del lector en nuestra página web, www.gaindegia.org.

DISTINTOS TIPOS DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO (ANTXON LAFONT MENDIZABAL)

El autor plantea la cuestión de que la noción de Ordenación del Territorio es plural. Constata que las necesidades vitales, tanto de los seres humanos como de los animales, ha llevado tanto a unos como a otros a organizar su territorio para poder alimentarse o reproducirse.

El HOMO SOCIALIS (neologismo empleado por el autor para expresar el carácter social del Homo Sapiens) en la medida en que se hacía consciente de sus «safety needs» (según la pirámide de Maslow), los conflictos pasaron a confrontaciones en el momento de Organizar-Ordenar el Territorio. Estima que en la medida en que el Homo Socialis recorría en altura la Pirámide de Maslow surgieron otros tipos de Ordenación del Territorio.

La distinción primaria que propone es la de distinguir entre OT material e inmaterial.

Entre las OT materiales menciona la OT vital que buscaría el *hambre cero*, que desarrollan organismos internacionales; la OT defensiva y su consecuencia la OT expansionista; las OT estructurantes de la que se derivan varios tipos de OT de carácter económico. Estima el autor que son las OT estructurantes las que mayor influencia tienen, por lo que reivindica la necesidad de que sean planeadas con la participación de la sociedad civil y limitando la intervención de la sociedad política.

Con respecto a las OT inmateriales, destaca que son las más perversas por sus repercusiones culturales e incluso étnicas, refiriéndose a las OT coloniales que se basan en

APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE Y EN EUSKAL HERRIA

la idea de los buenos efectos que esta provoca en los colonizados. Toma como ejemplo el caso de Euskal Herria y los episodios de colonización que viene sufriendo.

Finaliza la comunicación subrayando la necesidad de Ordenar el Territorio como forma de subsistir y previniendo del riesgo de no hacerlo, por el riesgo a desaparecer, incluso de la misma HISTORIA, por su permanente regeneración. Es por ello que subraya la necesidad de que en el futuro la OT se haga desde la identidad específica y siguiendo un criterio de verdadera sostenibilidad. Reivindica para ello la necesidad de que la Sociedad Civil participe del proceso ordenador como controladora de la Sociedad Política que genera la OT.

TENDENCIAS DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO EN LA EUROPA ACTUAL (ANE BUSTINDUY)

La autora parte del hecho de que durante las últimas décadas han quedado obsoletas las visiones y las herramientas al uso en la gestión del territorio. Toma como referencia la Carta Europea de Ordenación del Territorio, la cual define la OT como «la expresión espacial de las políticas económicas, sociales, culturales y ecológicas de la sociedad». Según la Carta Europea, los objetivos de la O.T. son:

- El desarrollo socioeconómico equilibrado de las regiones.
- La mejora de la calidad de vida.
- La gestión responsable de los recursos naturales y la protección del medio ambiente.
- La utilización racional del territorio.

Dicho cambio de visión, provocado por la evolución económica y tecnológica va dibujando nuevas maneras de gestión que tienen más que ver con gestionar procesos que gestionar objetos. Estima que hoy el reto de cualquier gestor público está en ser capaz de gestionar los procesos clave que permiten avanzar a una sociedad: competitividad, sostenibilidad, bienestar, calidad de vida, innovación, aprendizaje...

Repasa brevemente los principales hitos de la Unión Europea en temas de Ordenación destacando los documentos «Europa 2000» y «Europa 2000 +» de la Comisión Europea; la PEOT (Perspectiva Europea de Ordenación Territorial) del que se derivó el documento «Estrategia Territorial Europea» del Consejo informal de los Ministros responsables de ordenación territorial... Hasta la creación de la ESPON (European Spatial Planning Observation Network, <http://www.espon.eu/>).

Para la Unión Europea la cohesión territorial tiene por objetivo contribuir al desarrollo armonioso y equilibrado de la Unión mediante:

- la reducción de las desigualdades económicas y sociales,
- la prevención de los desequilibrios territoriales desde su inicio y
- la mayor coherencia entre las políticas sectoriales con impacto territorial y la política regional.

APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE Y EN EUSKAL HERRIA

Actualmente, los planes territoriales en la línea de la planificación física de usos del suelo tienden a complementarse con medidas dirigidas al desarrollo económico, al aprovechamiento del potencial endógeno, a la diversificación de la base económica, teniendo en cuenta la dimensión ambiental de todo ello.

Constata la autora que si se toma como referencia la tendencia europea, lo primero que deberíamos hacer como País es identificar los elementos que subyacen detrás de nuestra cohesión territorial y cuáles son los factores ligados a la socioeconomía que posibilitan pensar en un desarrollo económico sostenido para tod@s en el contexto internacional, y posteriormente mirar hacia el territorio como el elemento clave a través del cual construir nuestra propia estrategia de respuesta, siendo conscientes de formar parte de una red territorial mucho más amplia, sujeta a otras visiones.

ORDENACIÓN DEL TERRITORIO PARA UNA EUSKAL HERRIA SOSTENIBLE (JOSÉ ALLENDE)

El autor intenta reflejar una serie de criterios y consideraciones que, centrándose en la C.A.V, están concebidas para ser válidas y referenciales para Euskal Herria.

Estima que la ordenación territorial sostenible dispone de un conjunto de enfoques y atributos comunes para los tres territorios. Sin embargo, desvincula de ello la cohesión, considerando que va requerir un largo e intenso esfuerzo colectivo de carácter cultural, social, económico e institucional.

Por lo tanto, plantea la idea de que una Euskal Herria con una O.T sostenible debe iniciar sus pasos con una C.A.V que disponga de una O.T sostenible. De tal modo, presenta varias propuestas abiertas para debate y reflexión. Subraya, entre otras las siguientes cuestiones: la artificialización del suelo en un territorio limitado como es el nuestro; la falta de un enfoque de sostenibilidad, y su aplicación en las políticas de ordenación; la reestructuración territorial basada en las comarcas; la participación social en los procesos de planificación; la preservación de las actividades agropecuarias; y el replanteamiento de las grandes infraestructuras de comunicaciones de manera que sean sostenibles y cohesionantes.

Desde esa perspectiva plantea dar respuesta a cuestiones como la evolución demográfica que se desea para el futuro, la distribución demográfica en el territorio y su modelo, los ejes geográficos a desarrollar, las actividades económicas a potenciar.

Destaca la necesidad de apostar por un modelo económico basado en la sociedad del conocimiento y no en uno que haga un uso intensivo del territorio, alertando de que si se sigue por la senda que hasta ahora ha predominado, pondríamos en riesgo el desarrollo racional futuro y su sostenibilidad.

En consecuencia, considera necesario debatir sobre el modelo de distribución territorial de la población y los asentamientos humanos así como sus actividades, desde la pers-

APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE Y EN EUSKAL HERRIA

pectiva de esa nueva sociedad del conocimiento insertada de lleno en el paradigma del desarrollo sostenible, compatible con el modelo de pequeña y mediana empresa vasca.

Critica el concepto de «Euskal Hiria» promovido por el Gobierno Vasco, estimando que resulta un fetiche para disfrazar una política que no es ni racional ni sostenible.

Finaliza planteando que en el caso de la C.A.V y de Euskal Herria resulta prioritario la conservación del territorio sin artificializar, una reflexiva limitación en el consumo de nuevos suelos, la reutilización de suelos ya urbanizados, la consecución de asentamientos urbanos compactos y no dispersos, la búsqueda de actividades económicas y servicios que prioricen el tamaño y las características específicas de este territorio, la preservación y conservación de los espacios naturales y rurales, la preservación de suelos vírgenes o destinados a usos agro-pecuarios, bosques, humedales, pastos, litoral, montañas... En suma preservar con especial mimo el capital físico y natural existente, como premisa en la definición del modelo de ordenación territorial sostenible para la pequeña Euskal Herria.

PRINCIPIOS EMITIDOS POR GAINDEGIA SOBRE LA ORDENACIÓN TERRITORIAL

(PRINCIPIOS DERIVADOS DEL SEMINARIO DE SOCIOS DE GAINDEGIA 2006)

1.- El Territorio es una recurso básico e imprescindible.

Los elementos básicos para la vida, el aire que respiramos, el agua que bebemos y los alimentos que consumimos, así como cualquier otro recurso necesario para el desarrollo de la vida tienen su origen en el Territorio. Proteger el medio natural, es, por lo tanto, la principal función de la Ordenación Territorial.

2.- El Territorio es un recurso limitado y agotable, no es renovable.

El Territorio en general, y las riquezas que en él residen son limitadas. Una explotación sin control puede llevar a su extinción y provocar consecuencias graves e irreparables. Hay que considerar al Territorio como un recurso limitado y agotable.

3.- El Territorio es una realidad compleja y viva de frágil equilibrio.

La diversidad es una característica propia del Territorio. La diversidad es absolutamente imprescindible para la subsistencia, reducir la diversidad provoca daños irreparables en el Territorio. La diversidad de éste, así como el equilibrio de su complejidad son valores a proteger para la supervivencia del Territorio. Es así como entendemos el principio de la sostenibilidad.

4.- El Territorio es mas que tierra y suelo, es, también, valores ecológicos, lingüísticos, culturales y antropológicos.

La intervención humana en el Territorio lo transforma y crea características distintivas. Esta intervención se convierte en valor añadido cuando es beneficiosa para el mantenimiento de la diversidad, el equilibrio y la sostenibilidad del Territorio.

5.- El Territorio, por tanto, es el fundamento de pueblos y naciones, así como la clave de su subsistencia.

Los pueblos y las naciones no tienen existencia fuera del Territorio. Euskal Herria es y será si habita un Territorio concreto, protegiéndolo, interactuando y viviendo en él.

APUNTES SOBRE LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE Y EN EUSKAL HERRIA

6.- La gestión adecuada del Territorio es la base que sustenta la evolución del medio natural, la economía y la sociedad.

Para la subsistencia y la evolución del Pueblo y la sociedad es imprescindible una gestión completa y adecuada del Territorio. Sea cual fuere el modelo de desarrollo, es necesario que cuente con una participación directa de todos lo implicados, así como que ésta sea equilibrada.

7.- La Ordenación del Territorio es una actividad básica de todas las administraciones públicas.

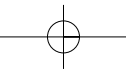
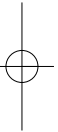
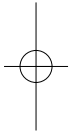
Las administraciones públicas, desde las locales hasta las de dimensión nacional, han de acordar ordenaciones del Territorio justas, equilibradas, **sostenibles y soportables** para el medio en todas sus actuaciones.

8.- La referencia de la Ordenación del Territorio son las comarcas.

Si el Territorio forma parte de la identidad de los grupos humanos, es imprescindible que haya una participación directa de quienes en ella viven. En Euskal Herria son las comarcas el ámbito de ordenación más adecuado, a medio camino entre lo limitado del municipio y lo extenso del Herrialde, más aún cuando las comarcas coinciden con las cuencas de los ríos.

Xabier Isasi Balanzategi
Andoain, 09-05-07

**RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT
DU TERRITOIRE
EN ET D'EUSKAL HERRIA**



PROLOGUE

Gaindegia a présenté en 2005 *Begi Saila*, afin d'encourager la réflexion et le débat. Cette même année, nous avons organisé un premier séminaire sur la situation d'*Euskal Herria en Europe*. Les interventions, contributions et principales conclusions du débat soulevé au cours de ce séminaire figurent dans la publication «*Euskal Herria, nation au sud-ouest de l'Union Européenne*» (www.gaindegia.org). Postérieurement à cette initiative, nous avons constaté l'importance de l'*aménagement du territoire*, raison pour laquelle nous avons décidé de centrer le séminaire de 2006 sur ce thème. Trois communications y ont été présentées, élaborées par Ane Bustinduy, Antxon Lafont et José Alende.

De même que pour l'année précédente, nous avons rassemblé les fruits de ce séminaire de 2006 dans la présente publication, où les lecteurs et lectrices trouveront les résumés des exposés présentés, ainsi que les principales conclusions des débats. L'*aménagement du territoire* est une question très ample et de pleine actualité, dont la réflexion est loin d'être achevée. Ainsi, par le biais de *Begi Saila*, nous tenons à diffuser, parmi les membres de Gaindegia, en premier lieu et, postérieurement, parmi tous les acteurs sociaux et politiques d'Euskal Herria, les thèmes que nous considérons intéressants pour le débat autour du développement de notre peuple. Et nous estimons que le thème retenu à cette occasion est d'importance vitale. Nous espérons qu'il éveillera également l'intérêt des lecteurs et lectrices.

L'aménagement du territoire est un outil fondamental pour la survie et le développement d'Euskal Herria. Il s'agit de la clé pour atteindre la *durabilité* dans toutes ses dimensions: environnementale, sociale, économique, etc. Mais il peut également s'avérer l'instrument permettant d'approfondir la cohésion entre les différents territoires d'Euskal Herria.

Indépendamment de la conjoncture, Euskal Herria compte sur les conditions nécessaires pour avancer positivement dans le domaine de l'aménagement territorial. Nous vivons, certes, une réalité conflictuelle et complexe et la division et dispersion administratives ne facilitent guère les choses. Mais il est possible, malgré tout, de faire bien des choses, au sein des institutions elles-mêmes, pour commencer.

Nous avons voulu, au départ, aborder cette question selon une approche ouverte, en considérant l'aménagement du territoire dans son sens le plus ample et non exclusive-

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

ment limité à la *gestion* du territoire, mais en tenant également compte de la perspective économique et environnementale.

Nous avons ainsi opté pour l'approche holistique de l'aménagement du territoire, qui comprend la dimension environnementale, économique et de gestion, outre la sociale, culturelle, anthropologique et linguistique, compte tenu, dans tous les cas, de l'objectif premier: atteindre une Euskal Herria mieux fédérée et compacte. Nous sommes préoccupés par l'impact négatif de l'aménagement du territoire sur l'environnement, ainsi que par son influence négative sur la cohésion économique et sociale de notre peuple. Nous sommes convaincus que l'aménagement du territoire peut constituer un instrument pour la structuration de nombreux domaines et il convient d'en être conscients.

La protection et l'équilibre environnementaux sont étroitement liés aux facteurs socio-économiques. Il faut, par conséquent, encourager la solidarité et la cohésion inter-territoriale, afin de surmonter les déséquilibres environnementaux, sociaux, économiques et culturels existants. Et l'aménagement du territoire, s'il est réalisé correctement, peut contribuer énormément dans ce sens.

Nous sommes inquiets face aux carences d'Euskal Herria. Nul doute que le vol d'un papillon en Chine peut déclencher une tempête dans le Nord de l'Europe et cet *effet papillon* nous préoccupe, mais il y a ici, chez nous, toute une série d'*effets* qu'il convient d'analyser et de corriger.

Les principales opérations liées à l'aménagement du territoire concernent notre vie quotidienne, puisqu'elles peuvent bouleverser nos coutumes et transformer notre société. Et un bouleversement de nos coutumes ou la transformation de notre société peut faire varier la manière de gérer le territoire. Il s'agit donc d'aspects indissolubles dont l'orientation dépendra de nous. Nous ne croyons pas au destin et nous pensons, par conséquent, que rien n'est préalablement écrit. Nous comptons des exemples très proches (l'euskara), qui montrent que le résultat n'est pas toujours celui espéré. Il y a un siècle et demi, les experts auguraient la disparition de l'euskara et leurs arguments semblaient de poids. Et, cependant, l'euskara n'a pas disparu. Et si nous avons été capables de récupérer l'euskara, du Nord au Sud et de l'Est à l'Ouest, au-delà des frontières et des obstacles, nous pouvons faire de même dans d'autres domaines.

Nous estimons que la réflexion autour de l'aménagement du territoire peut donner lieu à d'intéressantes contributions pour le développement économique et social d'Euskal Herria.

Le contenu de ce document, élaboré par Gaindegia, ne représente qu'une partie d'une réflexion plus ample. Si ce thème vous intéresse ou si vous souhaitez nous faire parvenir vos contributions vous pouvez utiliser notre site Web. Nous serons ravis de connaître vos opinions, commentaires et suggestions.

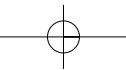
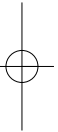
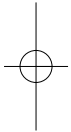
Xabier Isasi Balanzategi
Président de GAINDEGIA

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

INTRODUCTION

Le présent document offre un résumé des contributions apportées par les membres de Gaindegia, ainsi que l'explication des concepts utilisés et l'exposé de nos principes.

Il s'agit, par conséquent, d'une introduction à toute la documentation produite autour du sujet, qui est disponible intégralement sur notre site Web: www.gaindegia.org.



EXPLICATION DES CONCEPTS

Parler d'Aménagement du Territoire c'est aborder deux concepts: *territoire* et *aménagement*. Dans le présent document, nous avons retenu la suivante définition du concept de territoire¹:

Espace géographique lié à un être, une communauté, langue ou entité physique ou virtuelle déterminé. Il peut s'agir de la demeure d'une espèce animale ou végétale, ou du domaine linguistique dans lequel développe ses traditions tout groupe humain. Dans le cas d'un ensemble complexe de personnes, formant une nation, peuple ou société, le *territoire* devient l'embryon d'un projet commun. Dans cette perspective, le territoire est le support et la ressource fondamentale et, à la fois, la demeure, le paysage propre et l'axe de la mémoire individuelle ou collective. En d'autres termes, le territoire est l'espace géographique dans lequel habite le peuple et qui le fait vivre et dont la gestion vise la survie et le bien-être de la communauté et des personnes qui l'intègrent.

Les langues dominantes de notre environnement utilisent les termes suivants pour définir ce concept: *aménagement du territoire (fr)*, *regional (country) planning (en)*, *Raumordnung* et *Raumplanung (de)*. Mais s'agit-il réellement de la même chose?

Avant de parler d'aménagement du territoire, il convient de clarifier trois concepts, afin d'éviter certains recoupements et malentendus: *organisation territoriale*, *planification territoriale* et *gestion territoriale*. Ces trois concepts s'inscrivent dans le concept plus ample d'aménagement du territoire, qui couvre les activités d'*organisation*, *de planification* et *de gestion* du territoire. Cette explication peut nous servir à distinguer les concepts en soi, mais nous avons constaté, dans la documentation consultée, que bien souvent ces concepts se recoupent et se confondent, tant en euskara qu'en espagnol, français ou anglais. Gaindegia a décidé de centrer sa réflexion sur le concept le plus ample: l'aménagement du territoire.

Il faut mentionner que l'aménagement du territoire couvre la nature et les êtres humains. L'aménagement du territoire définit, par conséquent, aussi bien l'organisation des êtres humains que celle des fleuves et des montagnes. Le fleuve peut être considéré comme frontière ou comme connexion, en fonction de l'aménagement visé. Il peut

¹ Íber, Didáctica de las ciencias sociales. Geografía e Historia, Barcelona: n° 16, abril 1998. Nuevas fronteras de los contenidos geográficos, p. 19-31

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

donc constituer tant un lien d'union entre les citoyens qu'un élément séparateur. Les Basques, nous avons été connus tout au long de l'histoire comme les habitants de part et d'autre des Pyrénées, rassemblés autour de la montagne. Actuellement, l'aménagement du territoire a transformé bien souvent ces montagnes en frontières. De là l'importance transcendante de l'aménagement du territoire pour l'avenir et le progrès de notre peuple.

Chaque langue présente ses propres particularités et elle est liée à une perspective culturelle et politique déterminée. Ainsi, dans les pays anglo-saxons, c'est le terme *planification* (*planning*) qui domine, devant ceux d'organisation et de gestion. Dans les zones sous influence francophone et espagnole, cette différence entre *planification* et *aménagement* met en évidence les différentes manières d'aborder la question. Il est vrai que ces deux termes peuvent être considérés équivalents, mais ils présentent toutefois, dans le sens le plus strict, une légère nuance. Dans les zones francophones et sous influence espagnole, l'État se réserve de manière implicite les principales compétences en matière territoriale. La *société politique*, comme dirait Lafont, s'approprie de l'aménagement, l'organisation, la planification et la gestion du territoire.

Dans le cas de l'euskara, ces concepts sont totalement nouveaux et il n'existe donc pas de référence ni de critères clairs; nous sommes complètement à la merci de nos langues voisines. Faute d'autres références, nous avons adopté la terminologie suivante:

- Lurralde-antolamendua (*aménagement, ordenación*)
- Lurralde-antolaketa (*organisation*)
- Lurraldearen planifikazioa (*planning*)
- Lurraldearen gestioa

Nous sommes conscients de l'origine française du terme «aménagement du territoire», de même que du fait que c'est dans les pays anglophones que les technologies et outils de gestion de planification territoriale se sont particulièrement développés, raison pour laquelle nous, les Basques, devons y recourir.

Toutefois, malgré l'importance du débat terminologique, nous ne pouvons nous contenter de ces termes. Euskal Herria se trouve actuellement intégrée dans l'aménagement territorial de France et d'Espagne et l'objectif de Gaindegia est d'encourager le débat sur un *aménagement territorial* propre à Euskal Herria et de réfléchir sur le modèle d'avenir et de progrès que nous souhaitons pour notre peuple.

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Le séminaire de Gaindegia, célébré le 16 décembre 2006, a compté trois communications qui ont permis de situer la question.

Antxon Lafont a exposé la notion théorique du concept, Ane Bustinduy a décrit les tendances actuelles au sein de l'Union Européenne et José Allende a présenté les questions à débattre pour un aménagement durable. Le présent chapitre vise à exposer, en résumé, le contenu de ces communications. Nous recommandons, toutefois, la lecture des textes originaux, qui sont disponibles sur notre site Web www.gaindegia.org.

DIFFÉRENTS TYPES D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE (ANTXON LAFONT MENDIZABAL)

Selon l'auteur, la notion d'Aménagement du Territoire est plurielle. Il constate que les besoins vitaux, tant des êtres humains que des animaux, ont conduit les uns et les autres à organiser leurs territoires, afin de pouvoir s'alimenter et se reproduire.

L'HOMO SOCIALIS (néologisme utilisé par l'auteur pour exprimer le caractère social de l'Homo Sapiens), alors qu'il prenait conscience de ses «safety needs» (selon la pyramide de Maslow), voyait ses conflits se transformer en affrontements lorsqu'il s'agissait d'organiser-d'aménager le territoire. Et au fur et à mesure de sa progression sur la Pyramide de Maslow, d'autres types d'Aménagement du Territoire surgissaient.

Il propose, pour commencer, de faire la distinction entre l'Aménagement du Territoire matériel et immatériel.

Parmi les Aménagements du Territoire matériels, il mentionne l'Aménagement du Territoire vital, avec son objectif de *famine zéro*, que visent les organismes internationaux; l'Aménagement du Territoire défensif et sa conséquence, l'Aménagement du Territoire expansionniste; les Aménagements du Territoire structurants, dont découlent plusieurs types d'Aménagements du Territoire à caractère économique. L'auteur estime que les Aménagements du Territoire structurants sont ceux qui exercent la plus grande influence et il revendique, par conséquent, la nécessité de les définir avec la participation de la société civile et en limitant l'intervention de la société politique.

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

Pour ce qui est des Aménagements du Territoire immatériels, il souligne qu'il s'agit des plus perverses, vu leurs répercussions culturelles, voire ethniques, dans le cas des Aménagements Territoriaux coloniaux, qui reposent sur l'idée de leurs effets positifs sur les colonisés. Et il cite l'exemple d'Euskal Herria et les épisodes de colonisation qu'il ne cesse de subir.

Et, pour terminer, il insiste sur la nécessité d'aménager le territoire comme forme de subsistance, en alertant sur le risque de ne pas le faire, qui peut entraîner la disparition du Territoire, voire de sa propre HISTOIRE. Raison pour laquelle il estime que les Aménagements du Territoire futurs doivent se faire sur la base de l'identité spécifique et d'un critère d'authentique durabilité. Et, pour ce faire, la Société Civile doit nécessairement participer au processus d'Aménagement du Territoire et exercer son contrôle sur la Société Politique générée par l'Aménagement du Territoire.

TENDANCES D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE DANS L'EUROPE ACTUELLE (ANE BUSTINDUY)

L'auteur part du fait que les concepts et outils appliqués dans les dernières décennies à la gestion du territoire sont devenus obsolètes. Elle prend comme référence la Charte Européenne d'Aménagement du Territoire, qui définit ce dernier comme «l'expression spatiale des politiques économiques, sociales, culturelles et écologiques de la société». Selon cette Charte, les objectifs de l'Aménagement du Territoire sont les suivants:

- Le développement socio-économique équilibré des régions.
- L'amélioration de la qualité de vie.
- La gestion responsable des ressources naturelles et la protection de l'environnement.
- L'utilisation rationnelle du territoire.

Ce changement de vision, provoqué par l'évolution économique et technologique, fait surgir de nouvelles formes de gestion, davantage centrées sur les processus que sur les objets. L'auteur estime que l'enjeu, aujourd'hui, pour tout gestionnaire public, est d'être capable de gérer les processus-clé permettant à la société d'avancer: compétitivité, durabilité, bien-être, qualité de vie, innovation, apprentissage...

Elle passe rapidement en revue les principaux faits remarquables au sein de l'Union Européenne en matière d'Aménagement du Territoire, tels que notamment les documents «Europe 2000» et «Europe 2000 +» de la Commission Européenne; la PEOT (Perspective Européenne d'Aménagement du Territoire), dont découle le document «Stratégie Territoriale Européenne» du Conseil informel des Ministres responsables de l'Aménagement du Territoire... Ou encore, la création de l'ESPO (European Spatial Planning Observation Network, <http://www.espon.eu/>).

Pour l'Union Européenne, la cohésion territoriale vise à contribuer au développement harmonieux et équilibré de l'Union, par:

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

- la réduction des inégalités économiques et sociales,
- la prévention des déséquilibres territoriaux dès le départ,
- une plus grande cohérence entre les politiques sectorielles à impact territorial et la politique régionale.

Actuellement, les plans territoriaux orientés vers la planification physique de l'utilisation du sol tendent à être complétés par des mesures visant le développement économique, l'utilisation du potentiel endogène, la diversification de la base économique, compte tenu également de la dimension environnementale.

L'auteur constate que, si l'on prend comme référence la tendance européenne, il nous faudrait, en premier lieu, en tant que Pays, commencer à identifier les éléments sous-jacents de la cohésion territoriale et les facteurs liés à la socio-économie, permettant d'envisager un développement économique durable pour tous et toutes dans le contexte international et de considérer, ensuite, le territoire comme l'élément-clé nous permettant de construire notre propre stratégie de réponse, tout en étant conscients que nous faisons partie d'un réseau territorial plus ample, obéissant à d'autres visions.

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE POUR UNE EUSKAL HERRIA DURABLE (JOSÉ ALLENDE)

L'auteur présente toute une série de critères et de considérations, centrés sur la Communauté Autonome Basque mais conçus pour être appliqués et servir de référence dans toute l'Euskal Herria.

Il estime qu'un aménagement du territoire durable doit reposer sur une approche commune pour les trois territoires, tout en admettant que la cohésion va requérir un effort collectif prolongé et intense, sur le plan culturel, social, économique et institutionnel.

Par conséquent, Euskal Herria doit commencer par procéder à l'Aménagement du Territoire durable dans la Communauté Autonome Basque. Et, pour ce faire, l'auteur offre plusieurs propositions ouvertes, comme éléments de débat et de réflexion. Telles que, notamment: l'artificialisation du sol dans un territoire limité comme le nôtre; l'absence d'une approche durable en matière de politiques d'aménagement du territoire; la restructuration territoriale basée sur les contrées; la participation sociale aux processus de planification; la préservation des activités agropastorales; et le réaménagement des grandes infrastructures de communication, dans un souci de durabilité et de cohésion.

Dans cette perspective, il convient de définir certaines questions, telles que l'évolution démographique future souhaitée, la distribution démographique sur le territoire et son modèle, les axes géographiques à développer, les activités économiques à promouvoir.

L'auteur souligne la nécessité de miser sur un modèle économique fondé sur la société de la connaissance et non pas sur l'usage intensif du territoire, tout en alertant

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

que, si nous continuons à avancer sur la voie actuelle, nous courons le risque de mettre en péril le développement rationnel futur et sa durabilité.

Il considère, par conséquent, indispensable de débattre sur le modèle de distribution territoriale des populations et leurs activités, dans la perspective de cette nouvelle société de la connaissance, qui doit être capable d'affronter le paradigme du développement durable et de l'adapter au modèle de petite et moyenne entreprise basque.

Il critique le concept d' «Euskal Hiria», encouragé par le Gouvernement Basque, qu'il considère un artifice pour camoufler une politique qui n'est ni rationnelle ni durable.

Et il termine en affirmant que, dans la Communauté Autonome Basque et en Euskal Herria, la conservation du territoire sans artificialisation s'avère prioritaire, ainsi qu'une limitation raisonnable de la consommation des nouveaux sols, la réutilisation des sols déjà urbanisés, des implantations urbaines compactes et non-dispersées, la recherche d'activités économiques et de services qui tiennent compte de la taille et des caractéristiques spécifiques de notre territoire, la préservation et conservation des espaces naturels et ruraux, la préservation des sols vierges ou destinés à un usage agropastoral, ainsi que des forêts, des zones humides, des pâturages, du littoral, des montagnes... Préserver, en somme et tout particulièrement, le capital physique et naturel existant, comme prémisses pour la définition d'un modèle d'Aménagement du Territoire durable pour Euskal Herria.

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

PRINCIPES ADOSTÉS POR GAINDEGIA SUR L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

(PRINCIPES DÉRIVÉS DE SÉMINAIRE DE PARTENAIRES DE GAINDEGIA 2006)

1.- Le Territoire est une ressource de base et indispensable.

Les éléments fondamentaux pour la vie, l'air que nous respirons, l'eau que nous buvons et les aliments que nous consommons, ainsi que toutes les autres ressources nécessaires pour le développement de la vie, proviennent du Territoire. Protéger le milieu naturel est, par conséquent, la principale fonction de l'Aménagement du Territoire.

2.- Le Territoire est une ressource limitée et épuisable, il n'est pas renouvelable.

Le Territoire, en général, et les richesses qu'il contient sont limités. Une exploitation incontrôlée risque de provoquer son extinction et entraîner de graves et irréparables conséquences. Il convient de considérer le Territoire comme une ressource limitée et épuisable.

3.- Le Territoire est une réalité complexe et vivante, à l'équilibre fragile.

La diversité est l'une des caractéristiques du Territoire. La diversité est indispensable pour la subsistance; la réduction de la diversité entraîne des dommages irréparables pour le Territoire. La diversité et l'équilibre de sa complexité sont des valeurs à protéger pour permettre sa survie. C'est ce que nous entendons par principe de durabilité.

4.- Le Territoire est bien plus que terre et sol, il véhicule des valeurs écologiques, linguistiques, culturelles et anthropologiques.

L'intervention humaine sur le Territoire transforme ce dernier et modifie ses caractéristiques. Cette intervention peut constituer une valeur ajoutée lorsqu'elle favorise le maintien de la diversité, de l'équilibre et de la durabilité du Territoire.

5.- Le Territoire est, par conséquent, le fondement des peuples et des nations, ainsi que la clé de leur subsistance.

Les peuples et nations n'existent pas hors du Territoire. Euskal Herria ne peut et ne pourra subsister que si elle habite un Territoire concret, qu'il nous faut protéger et dans lequel nous devons interagir et vivre.

RÉFLEXIONS SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EN ET D'EUSKAL HERRIA

6.- La gestion adéquate du Territoire est le pilier sur lequel reposent l'évolution du milieu naturel, l'économie et la société.

Pour la subsistance et l'évolution du Peuple et de la société, une gestion complète et adéquate du Territoire est indispensable. Quel que soit le modèle de développement, il doit nécessairement compter sur la participation directe et équilibrée de tous les acteurs concernés.

7.- L'Aménagement du Territoire est une activité fondamentale de toutes les administrations publiques.

Les administrations publiques, dans toutes leurs interventions, aussi bien locales que nationales, doivent veiller à mettre en place des aménagements du Territoire équitables, équilibrés, durables et supportables par le milieu.

8.- Les contrées sont la référence de l'Aménagement du Territoire.

Puisque le Territoire fait partie de l'identité des groupes humains, la participation directe des personnes qui l'habitent s'avère indispensable. En Euskal Herria, ce sont les contrées le domaine d'aménagement le plus adéquat, à mi-chemin entre la commune et le *herrialde*, compte tenu par ailleurs que les contrées coïncident avec les bassins des fleuves.

Xabier Isasi Balanzategi
Andoain, 09-05-07

